



Mercado de Abasto

LAS POSTERIORES /

Información para el docente

Este material pedagógico está pensado para ser compartido con estudiantes mediante TV, PC o Proyector.

IDENTIFICADORES PARA EL ABORDAJE SOCIOEMOCIONAL

COOPERACIÓN Y TRABAJO COLABORATIVO

Este programa permite tener una buena comunicación con el resto del equipo. Ayuda a tomar la perspectiva de otros. Permite descubrir o comprender objetivos puestos en común

AUTOCONOCIMIENTO

Este programa permite conocer fortalezas y debilidades. Ayuda a identificar qué es lo más importante para cada uno. Ayuda a identificar cuáles son sus motivaciones y las del grupo.



Sinopsis

La acción transcurre en el mercado de Abasto de Buenos Aires, Argentina. Una mujer soltera, adulta, se casa con un levantador de apuestas que le prometió que cambiaría. Después de casarse, el pasado arruina la vida de la flamante esposa.



1 - ¿Y eso qué quiere decir?

¿Nos ha pasado hablando con una persona mayor que no entendemos alguna de sus expresiones? Es completamente normal, con el pasar de los años, el lenguaje se actualiza, muta, incorpora nuevas palabras y abandona otras. El lenguaje es algo vivo. En Argentina, a finales del siglo XIX y principios del XX, con la inmigración europea se fue gestando un argot propio de las ciudades portuarias. Este léxico popular también conocido como **lunfardo** ha dejado su huella en nuestro modo de hablar actual. Sin embargo, otras expresiones de la época de la película *Mercado de Abasto* mutaron o se perdieron.

Veamos las siguientes frases extraídas de la película. ¿Qué quiere decir cada una? ¿Alguna de las frases nos son incomprensibles? ¿Cómo las podríamos traducir al habla contemporánea?

- ¿Usted es el patrón de la vereda?
- Tá que la tiró del poncho
- Usted es de pocas pulgas
- Tiene revolucionado el avispero
- Usted siempre pichuleando
- Sos peor que las gallinas
- Te voy a romper el alma
- El chapa chapa
- ¿A cómo están?

¡A poner en común!

¿Qué otras palabras o frases podemos rastrear de ese antiguo argot en las expresiones que usamos actualmente?

Un ejemplo es *Bondi*, nuestra forma porteña de llamar al ómnibus de pasajeros.

Eligiendo algunas expresiones del lunfardo vamos a crear una pequeña conversación entre dos adultos mayores. Luego vamos a traducir esta misma conversación pero entre dos jóvenes.



2 - Entre sombras, risas y llantos



La Época de Oro del cine argentino abarcó desde 1942 hasta 1955. Durante estos años, el cine argentino se desarrolló a través de diversos géneros, entre los que destacan el cine *noir* criollo, la comedia costumbrista y el melodrama. Este cine logró cautivar al público por su habilidad para combinar el entretenimiento con una profunda reflexión sobre la naturaleza humana y las tensiones sociales de la época.

La película *Mercado de Abasto* tiene la particularidad de hacer convivir estos tres géneros. Vamos a ver qué características tiene cada uno, leyendo las filminas a continuación. Cada párrafo lo leerá alguien diferente, intentemos hablar lento, y proyectar la voz para que nos escuche todo el grupo.



El policial negro o *cine noir* criollo:

No abras nunca esa puerta de Carlos Hugo Christensen

Influencia del cine negro (film noir) estadounidense en el uso de atmósferas sombrías, tramas de crimen y corrupción, personajes moralmente ambiguos y un estilo visual con mucho contraste entre luz y sombra.

Personajes típicos del género: detectives duros, criminales astutos, y mujeres fatales. Los protagonistas, generalmente hombres solitarios y algo cínicos, enfrentan situaciones complicadas donde la moralidad suele estar en disputa.

Estilo visual y técnico: uso de luces y sombras dramáticas, planos cerrados, y una iluminación con alto contraste. Los escenarios urbanos, como las calles oscuras y desordenadas, también forman parte de este ambiente visual.



La comedia costumbrista:

El hincha de Manuel Romero

Retrato de la vida cotidiana y las costumbres populares con énfasis en las clases medias y bajas urbanas, así como en los valores y tradiciones de la sociedad argentina de la época. Se abordan temas como el matrimonio, las relaciones familiares, las rivalidades barriales y las situaciones cómicas derivadas de las diferencias sociales.

Personajes arquetípicos, muy definidos y fácilmente reconocibles: el "porteño" gracioso, la esposa celosa, el joven enamorado, el vecino chismoso, entre otros. Estos personajes son representaciones exageradas de tipos sociales puestos en situaciones cómicas y malentendidos.

Diálogos rápidos, chispeantes e ingeniosos; y también llenos de doble sentido. Estos diálogos reflejan la idiosincrasia del pueblo argentino, con mucha picardía y humor. Crítica a través de la comedia a las normas sociales y las costumbres del momento. Muchas veces se plantean tensiones relacionadas con el cambio social, la rigidez de las normas familiares y la división de clases, todo ello bajo un tono humorístico.



El melodrama:

La guerra gaucha de Lucas Demare

Tramas de sacrificio y redención: personajes que hacen sacrificios por amor, familia u honor, y muchas veces son víctimas de situaciones trágicas o injustas. Los finales son generalmente dramáticos o sentimentales, aunque a veces con una resolución positiva. Fuerte componente social y familiar: las luchas entre los valores tradicionales y los deseos personales, las presiones sociales y los conflictos familiares son temas fundamentales. Muchas veces, la trama aborda la relación entre padres e hijos, o el amor en el contexto de normas y expectativas sociales estrictas.

Personajes femeninos fuertes y sufridos: mujeres, muchas veces protagonistas, que enfrentan dificultades extremas, como la pobreza, la infidelidad, o el abandono. Estas mujeres luchan por sobrevivir y por proteger a sus seres queridos, con vulnerabilidad pero también con fortaleza interna.

Enfoque en las emociones y los conflictos internos: el amor, la culpa, la desesperación, el sacrificio y la traición. Los protagonistas suelen enfrentarse a dilemas morales y conflictos internos que los llevan a situaciones extremas, donde las emociones se desbordan.

Ahora **vamos a mirar tres escenas de la película *Mercado de Abasto*** y a tratar de identificar en qué género podemos ubicar cada una y qué elementos de ese género podemos observar.

Links a las 3 escenas:

[Escena 1](#)

[Escena 2](#)

[Escena 3](#)

Por último, revisemos nuestra memoria en busca de otras películas, novelas, series - argentinas o extranjeras- que hayamos visto y que puedan clasificarse dentro de estos géneros, ya que no son exclusivos de una época, sino que han perdurado a lo largo de la historia del cine, motivo por el cual se consideran géneros clásicos. Por ejemplo, la película *Esperando la carroza* pertenece al género comedia costumbrista.

3 - Mujeres ayer y hoy

Alison Bechdel



¿Sabemos qué es el test de Bechdel? No es una prueba científica: sale de una tira cómica y nace como un chiste sobre el poco espacio que se le da a las mujeres en la industria cinematográfica. Al mismo tiempo se piensa como una herramienta para evaluar la brecha de género en una producción audiovisual: una película, una serie, etc. En la tira cómica *The Rule* (1986), una de las protagonistas declara que sólo está dispuesta a ver una película si cumple con los siguientes requisitos:



- Aparecen al menos dos personajes femeninos y se mencionan sus nombres.
- Tienen una conversación entre sí.
- La conversación no tiene a un varón como tema central.

Acá vamos a hacer una pausa para pensar en aquellas pelis y series que estamos viendo o que vimos hace poco o que nos hayan quedado en la memoria. Reflexionamos entre todos y debatimos: ¿Se cumplen las reglas de Bechdel?

Tratamos de recordar qué pasa con los personajes femeninos de *Mercado de Abasto*.
¿Qué pasará si aplicamos el test de Bechdel?

Hay más de dos personajes femeninos, sí, incluso Tita Merello hace el personaje central y protagónico. Es destacable también que se mencionan sus nombres: Paulina, Amanda, Asunción, Minerva. Indaguemos un poco en la segunda y tercera regla: las mujeres del mercado ¿conversan entre sí? ¿de qué hablan? A continuación hacemos un repaso de todas las escenas de conversaciones entre mujeres para analizar de qué hablan.



La primera escena en la que dos mujeres hablan entre sí es cuando se pelean Paulina y Amanda hasta revolcarse en el piso del mercado, en realidad no dialogan sino que se insultan. Luego cuando están en la celda, detenidas, tienen una conversación: ¿De qué hablan? Del "Chino" (hermano de Paulina y Marido de Amanda) y luego de Jacinto, el galán.

A partir de ahora leeremos los diálogos en voz alta, representando los personajes. En éste caso es la conversación entre Paulina y Asunción durante la escena del casamiento:

Asunción: Qué cambio, Paulina. ¡Qué cambio!

Paulina: ¡Realmente! De empleada a patrona.

Asunción: Pero dejate de pavadas, ¿quién te habla de eso? De soltera a casada, ¡y vos no sabés la diferencia que hay!

Paulina: ... Espero enterarme pronto...

Asunción: Ojalá que te dure más que a mí.

Paulina: (cruzando los dedos) ¡Ojalá viejita!



En el diálogo que acabamos de leer:

¿Se habla de otro varón? ¿Se habla de otra cosa o se está hablando de lo mismo? Reflexionar y debatir admitiendo las diferentes opiniones para poder mirar la cuestión desde diferentes perspectivas.

Luego, en una escena en el bar de Paulina, ésta vuelve a tener una conversación con Asunción que le trae unos pollos. En este caso empiezan hablando de los pollos y, en seguida, la charla deriva a la cuestión del matrimonio de Paulina y principalmente, del comportamiento de Jacinto. Son interrumpidas, además, por los mozos empleados de Paulina, así que Asunción le dice “así no se puede hablar” y se va.

Luego podemos ver la escena del encuentro entre las dos esposas del mismo marido: Paulina con “esposa de Jacinto” (personaje sin nombre). En la escena hay personajes varones presentes y ellas dos tienen esta conversación:

Paulina: ¿Qué hace usted aquí? ¿Con qué permiso se meten en mi casa?

Esposa de Jacinto: Nos metemos porque esta casa es mía.

Paulina: Usted está loca. La compró mi marido.

Esposa de Jacinto: ¿Su marido? Usted es soltera.

Paulina: ¿Ah, sí? ¿Quiere que le muestre la libreta?

Esposa de Jacinto: *(sacando la libreta de la cartera)* ¿No le parece que ésta es anterior a la suya?

Pausa, música dramática.

Paulina: Puede ser... Jacinto... ¡Jacinto!

Esposa de Jacinto: No lo llame que se ha escapado.

Policía varón: Usted ha sido engañada señora, ese hombre ya estaba casado en Córdoba y este negocio lo compró con dinero de su primera esposa.

Esposa de Jacinto: Con dinero que me robó, como lo he demostrado.

Policía varón: De modo que tendrá que devolver esto.

Esposa de Jacinto: ¡Y dejar de usar el apellido! ¡La única señora de Medina soy yo!



Hacemos una pausa y reflexionamos:

- ¿De qué hablan entre sí los personajes femeninos?
- ¿Podemos advertir competencia entre ellas?
- ¿Cuál es el trofeo en esa competencia?
- Ellas dos fueron engañadas por el mismo varón, ¿Hay alianza entre ellas? ¿Por qué?
- ¿Por qué aferrarse al apellido?



En el mercado, hay una conversación entre Paulina, Asunción, una clienta y luego otras empleadas del mercado: empiezan hablando de pollos, otra vez, y luego la clienta habla de su novio. Así la conversación gira hacia el lado del matrimonio y los varones infieles. Luego llora el hijo de Paulina y todas hablan de él.

Paulina y su patrona, Doña Asunción, están terminando la jornada laboral y cerrando el puesto de pollos del mercado.

Paulina: Bueno, listo el pollo doña Asunción.

Asunción: Entonces andate, nomás.

Paulina: ... Este... ¿Podría adelantarme cien pesos?

Asunción: Cómo no, hija.

Paulina: Perdone que la moleste tanto...

Asunción: Por favor.

Paulina: Será la última vez, desde mañana empezaré a lavar para afuera.

Asunción: Encima del trabajo que tenés acá y de criar a tu hijo.

Paulina: Y si es necesario trabajaré también de noche.

Asunción: Realmente merecerías llevar pantalones. Tomá *(dándole el dinero)*.

Paulina: Gracias, ¡hasta mañana!

Asunción: Hasta mañana.



Esta es la primera escena de la película en la que dos mujeres tienen una conversación que no refiere a un varón, sin embargo por el contexto se entiende que el tema de la falta de dinero y del trabajo excesivo de Paulina, son para cuidar mejor al hijo, es decir: un varón.

Hasta acá hemos visto las escenas entre mujeres de la película *Mercado de Abasto*, en las que se puede advertir una marca de época por los temas de las conversaciones. Ahora vamos a pensar en algunas acciones o situaciones de las mujeres de la película y vamos a compararlas con las mujeres de hoy. De cada una de las conductas pensamos si son posibles para las mujeres de antes, para las mujeres de ahora, para ambos grupos o para ninguno:



LAS MUJERES	ANTES	HOY
Reciben los piropos con sonrisas		
Contestan los piropos		
Trabajan en el área de comercio		
Estar casada es siempre mejor que estar soltera		
Esperan al marido con la comida hecha		
Pueden ser infieles		
Se pelean a las piñas entre ellas		
Tiene una relación con el mujeriego del barrio		
“Una mujer tiene la obligación de seguir al marido”		

LAS MUJERES	ANTES	HOY
Se emociona y se alegra cuando le piden matrimonio		
“Una mujer que no tiene hijos es como una gallina que no pone huevos”		
Piensa que ha logrado transformar al marido		
Decide criar por sí misma a su hijo		
Trabaja mucho para sostener la crianza de su hijo		
Se deja ayudar por otras mujeres		
Se casa con alguien que no quiere		
Después de un desengaño amoroso no quiere más relaciones		
Decide ocultarle al niño su propio origen		

Nuestra sociedad está atravesando un proceso incipiente de ruptura de estereotipos rígidos ligados al género. La escuela y demás instituciones públicas pueden ser protagonistas de estos cambios, mediante la revisión de prácticas y la elaboración de propuestas alternativas que promuevan relaciones de género igualitarias y democráticas.



Gracias!

Hemos recorrido un largo camino con este espectáculo, ahora es momento de seguir descubriendo las salas de la Ciudad de Buenos Aires para ver mucho más cine, teatro y danza. Ya somos ¡espectadores y espectadoras! El arte independiente nos espera con sus puertas abiertas...



Programa Formación de Espectadores - Coordinación: Sonia Jaroslavsky, Pedro Antony / Equipo: Belén Parrilla, Florencia Feijóo, Laura Lazzaro, Franco Gentile, Nahuel Padrevicchi, Agustina Piñeiro, Paula Andrada. Gerencia Operativa de Extensión de los Aprendizajes / Dirección General de Escuela Abierta a la Comunidad / Subsecretaría de Gestión del Aprendizaje / Ministerio de Educación



Links de interés

**Escuelas públicas y gratuitas de artes
escénicas y cinematográficas**

[Universidad del cine](#)

[Escuela Metropolitana de Arte Dramático](#)

[Universidad Nacional de las Artes](#)

[Escuela Nacional de Experimentación y Realización](#)

[Cinematográfica](#)

[Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda](#)

[Diseño de Imagen y Sonido UBA](#)

**Para ver más obras de teatro,
danza y cine**

[Alternativa teatral](#)

[Cine Ar Play](#)

[Cultural San Martín](#)

[Museo del cine](#)

[Sala Leopoldo Lugones](#)

[Casa del Bicentenario](#)

[Cine Gaumont](#)